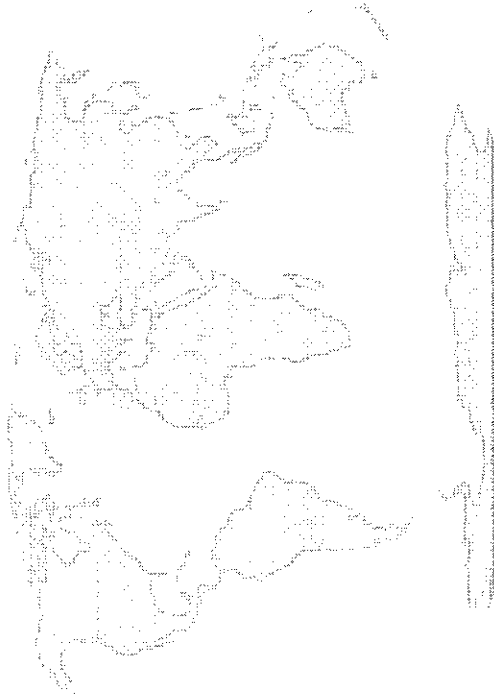


Helping Your Child to Become Bilingual

مساعدة طفلك ليكون ثنائي اللغة

إذا كنت لديك أي أسئلة أخرى بشأن مساعدة طفلك ليصبح ثنائي اللغة، يرجى التحدث مع معلمة اللغة الإنجليزية كلفة إضافية (EAL) الموجودة في مدرسة طفلك.



A Parents' and Teachers' Guide to Bilingualism
Baker, Colin, 1995

دليل أولياء الأمور والمعلمين عن التحدث بـلغتين
بيكار، كولين، 1995

Learning in 2 +languages
Learning and Teaching Scotland, 2005

التعلم بلغتين + اللغات
التعلم والتدريس، اسكتلندا، 2005

Languages for Life: Bilingual Pupils 5-14
SCCC, 1994

اللغات من أجل الحياة: التلاميذ الذين يتحدثون بلغتين من سن 5 إلى سن 14
SCCC, 1994

كيف يمكنني مساعدة طفلي على القراءة والكتابة بكتا اللغتين؟
لا بد أن تكون أنشطة القراءة والكتابة مثيرة للاهتمام وملامة لخبرة طفلك. تستطيع معلمة طفلك أو معلمة اللغة الإنجليزية كلغة إضافية أن توحى بالمواضيع والأنشطة المناسبة. وهم جداً أيضاً أن يقرأ الطفل من أجل المتعة. ويمكن أن يتم ذلك باستخدام القصص الخيالية بكتا اللغتين. والصفوف الدراسية لتدريس لغة الجالية هي أيضاً طريقة جيدة لتطوير مهارات اللغة الأم.

تكتب لغتنا الأم بنص مختلف. هل بسبب ذلك إشكالاً لطفلي؟
إن تعلم القراءة والكتابة باللغة الأم يساعد في تعلم القراءة والكتابة باللغة الإنجليزية. يمكن للأطفال أن يتعلموا بنجاح الكتابة بلغتين مختلفتين تماماً في النص.

تواجه طفلي مشاكل في القراءة / الكتابة / الإملاء بلغته الأم. هل سيواجه نفس المشاكل في اللغة الإنجليزية؟
إن بعض مشاكل القراءة والكتابة بكل تأكيد تنتقل من لغة إلى أخرى. وكلما أعطيت معلومات أكثر لمدرسة طفلك ولعامة اللغة الإنجليزية كلغة إضافية كلما استطاعوا أكثر في الإجابة على أسئلتك المحددة وتقديم الدعم المناسب.

هل سيتأثر أداء طفلي في المدرسة بسبب كونه ثنائي اللغة؟
في المراحل الأولى من التعلم باللغة الإنجليزية قد يستغرق طفلك زمناً أطولاً في الوصول إلى المستوى الذي يفترض أن يحققه في تعلم لغة الأم. بيد أنه، بمرور الزمن ومع توفير الدافع والدعم يمكن لهم أن يحققوا النجاح. في الواقع يؤدي بعض التلاميذ ثنائيي اللغة أداءً أفضلًا في الامتحانات الوطنية من التلاميذ الذين يتحدثون بلغة واحدة.

خدمة مجلس بلدية أندية لتعليم اللغة الإنجليزية كلغة إضافية

خدمة مجلس بلدية أندية لتعليم اللغة الإنجليزية كلغة إضافية

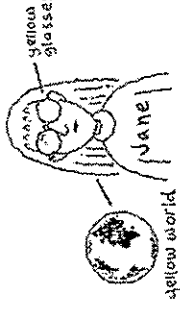
لماذا هو هام جداً الاستمرار في تطوير التحدث باللغة الأم؟
 قد يستغرق تطوير التحدث باللغة الإنجليزية في الشئون الاجتماعية مدة تصل إلى أكثر من سنتين، بيد أنه، قد تستغرق المدة 10 سنوات لتطوير مهارات اللغة الإنجليزية بالصورة الكاملة التي يحتاج إليها في التعليم. وتتيح لغة طفلك الأم "أفضل أساس لتعلم لغات إضافية ومفاهيم جديدة" إن استمرار تطوير لغة طفلك الأم سيسمح له بتطوير مفاهيمه ومنطقه بصورة مستقلة عن تعلم اللغة الإنجليزية.
 كيف يمكنني مساعدة طفلي على تطوير التحدث بلغته الأم؟

- * قراءة كتب الواقع والخيال بكتا اللغة الأم واللغة الإنجليزية (الكتب ذات اللغتين)
- * حضور حصص ومدارس اللغة الأم.
- * التواصل الاجتماعي مع المجموعات التي تتحدث لغته الأم.
- * مناقشة الدروس المدرسية باللغة الأم.
- * مواصلة الارتباط مع أقاربك.
- * الاستماع للمنياع والـ. سي ديز (CDs) ومشاهدة التلفاز والـ : دي في ديز (DVDs) باللغة الأم.
- * الإطلاع على مواقع الإنترنت المكتوبة باللغة الأم، وأداء الأنشطة الخاصة بالتعلم بواسطة الكمبيوتر.

خدمة مجلس بلدية أنديرة لتعليم اللغة الإنجليزية كلفة إضافية

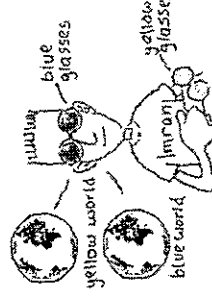
4

كيف يتصور الناس ثانيي اللغة العالم؟
 تلبس جين نظارة بعدستين ذات لون أصفر خفيف. وبالنسبة لها يبدو العالم فقط بلون أصفر.



يملك عمران نظارتين. واحدة بعدستين ذات لون أصفر خفيف. وعندما يلبسها يبدو له العالم بلون أصفر. والأخرى بعدستين ذات لون أزرق خفيف. وعندما يلبسها يبدو له العالم بلون أزرق. له الخيار في الكيفية التي يتصور بها العالم من خلال عدستين ذات لون أصفر أو أزرق خفيف. ويستطيع أن يقارن نظرتيه إلى العالم بأطياف الألوان المختلفة ودرجة حدة اللونين التي تبرزها العدسات. ويستطيع أن يختار متى يلبس العدسات المختلفة، ويستطيع تبادل الحديث عن نظرتيه إلى العالم مع الذين يلبسون نظارة ذات عدستين بلون أصفر خفيف، أو يقارن نظرتيه إلى العالم مع تصور الذين يلبسون نظارات بعدسات ذات لون أزرق أو أي لون آخر للعدسة.

ويستطيع أيضاً أن يلبس نظارة بعدسة ذات لون أصفر، وعدسة ذات لون أزرق في نفس الوقت ويشعر بدمج اللونين الذي يشكل لوناً أخضراً، ولكن يستطيع أن يميز ، بخلاف جين، أن العالم لا يبدو بلون أصفر أو أزرق أو أخضر ولكن تصور العالم يعتمد كثيراً على العدسات التي من خلالها يتصور الشخص العالم. وبالإضافة إلى ذلك



يستطيع عمران من خلال المشكال (منظار المناظر المتغيرة) أن يتبادل مع جين التي هي محصورة في الصورة الحقيقية ذات اللون الأصفر الحديث عن تصوره للعالم.

1 مأخوذة من 2005 Learning and Teaching Scotland
 1994 originally in Languages for Life: Bilingual Pupils 5-14, SCCC

خدمة مجلس بلدية أنديرة لتعليم اللغة الإنجليزية كلفة إضافية

3

الأسئلة المتكررة
لغتي الإنجليزية ليست جيدة جداً. هل ينبغي لي التحدث باللغة الإنجليزية مع طفلي؟
من الأفضل استخدام اللغة الأم لأنك ستقدم نموذجاً جيداً للغة. (اطفلك العديد من الفرص لسماع اللغة الإنجليزية واستخدامها خارج المنزل).

طفلي يخطئ اللغتين. ماذا ينبغي علي أن أفعل؟
هذا أمر شائع جداً عندما يتعلم الطفل لغتين في نفس الوقت. سوف يبدأ طفلك تدريجياً في الفصل بين اللغتين. و تختلف السرعة والعمر الذي عنده يفعل الطفل ذلك اختلافاً عظيماً من طفل لآخر. وإذا كنت قلقاً تحدث مع معلمة اللغة الإنجليزية كلغة إضافية.

هل ينبغي لي أن أحاول الإبقاء على اللغتين منفصلتين، على سبيل المثال لغة واحدة في داخل المنزل واللغة الأخرى خارجه؟
في المراحل المبكرة لتعلم لغة أخرى من الأفضل الفصل بين اللغتين. ومن الصعب إبقاء الحدود الفاصلة لكل لغة ولكن الفصل بينهما سيساعد طفلك في تطوير كلتا اللغتين دون الخلط بينهما. اطلب أفكاراً من معلمة اللغة الإنجليزية كلغة إضافية.

ماذا أستطيع أن أفعل عندما لا يريد طفلي استخدام اللغة الأم مرة أخرى؟
إنه أمر طبيعي للأطفال، لا سيما المراهقين منهم، أن يرغبوا في التحدث باللغة الإنجليزية في كل الأوقات لأنهم يرغبون في الانسجام مع أصدقائهم. وأحياناً قد يستغرق رفض اللغة الأم هذا فترة زمنية قصيرة فقط ومن غير المستحسن محاولة إجبار الطفل على استخدام لغة معينة.

خدمة مجلس بلدية أدنبرة لتعليم اللغة الإنجليزية كلغة إضافية

5

ماذا يعني أن يكون الشخص ثنائي اللغة؟
إنه شائع جداً عند الأطفال في جميع أنحاء العالم أن ينشأوا مستخدمين أكثر من لغة. ونحن نستخدم مصطلح "ثنائي اللغة" بالنسبة للناس الذين يستخدمون أكثر من لغة في حياتهم اليومية. وهذا لا يعني أن ذلك الشخص تتساوي مهاراته اللغوية في كل لغة.

ما هي مزايا أن يكون الشخص ثنائي اللغة؟
الثقافة
إن تحدثك بأكثر من لغة يعني أنك تتعامل مع أكثر من عالم واحد: طرائق مختلفة في التفكير، والأفكار والمعتقدات. إن اللغة الأم هي هامة جداً في توريث القيم والتقاليد والحفاظ على الهوية الثقافية.

الأسرة
إن اللغة الأم هي عادة اللغة التي يتعلمها الطفل أولاً، بحيث أنها لها قيمة خاصة وهي الأكثر بشكل طبيعي في التعبير عن العواطف. واللغة الأم هي أيضاً هامة جداً للحفاظ على العلاقات الأسرية والأصدقاء.

قوة التفكير
إن تعلم واستخدام أكثر من لغة واحدة يمكن أن يساعد في تحسين التفكير الإبداعي، وحل المشاكل، والتعبير.
اللغة

إن التحدث بلغتين يخلق فهماً أفضل عن الكيفية التي تستخدم بها قواعد اللغة ويمكن أن يجعل تعلم لغات أخرى أكثر سهولة.

فرص العمل
تحتاج العديد من الوظائف وأرباب العمل إلى الناس الذين يتحدثون ، ويفهمون ، ويكتبون بلغات أخرى.

خدمة مجلس بلدية أدنبرة لتعليم اللغة الإنجليزية كلغة إضافية

2